

„THE BOAT AND THE BOMB” – 20 JAHRE NACH DEM ANSCHLAG AUF DIE RAINBOW WARRIOR

TRANSKRIPT RADIO-OTS

Pete WILLCOX, Captain of the Rainbow Warrior Duration: 00'16''	
	<p>I was in my bed asleep when the bomb went off. I didn't really realise what it was, I had just woke up. And I thought we'd been in a collision with another boat at sea. So I looked out my forward porthole and I saw the lights of Marston Wharf and I thought "well it's over she's finished, she's done for."</p> <p><i>Als die Bombe hochging, schlief ich gerade. Ich realisierte nicht, was geschehen war. Ich wachte einfach auf. Und dachte, wir wären mit einem anderen Schiff zusammengestoßen. Also sah ich aus dem vorderen Bullauge und erblickte die Lichter vom Anlegeplatz in Marston und dachte: „Es ist vorbei, sie ist hin/kaputt/zerstört“.</i></p>
Steve SAWYER, Leader of the Expedition Duration: 01'30''	
	<p>The day of the 10th it was my birthday and the cook had done a birthday cake and all the rest of it, and there was a small party with some invited friends. At about quarter to one in the morning the woman who ran the place came looking for me and said 'there's a phone call for you.' I said 'who the hell is calling me at this hour?' So I get on the phone and it was Elaine Shaw who was the nuclear campaigner from New Zealand who said 'there's been a fire and an explosion on board the ship, come now.' So we came now, ran out there and it was cordoned off by the police. I tried to get out on the dock and they wouldn't let anyone out there. And said the crew's all across the street at the police station. I walked in there and Chris Robinson, long time Greenpeace crew member and activist looked at me and said 'they've blown up the ship and they've killed Fernando.'</p> <p>In my own mind the threat of nuclear weapons and the threat of global climate change are commensurate, in the sense that they both represent a human technological capacity to erase human civilisation, as we know it. We may be reaching a point in time very soon, like within the next decade or so where the threat from global warming becomes irreversible and there will no longer be anything that we can do about it. The difference between now and 20 years ago is that renewable energy technologies have matured substantially and that's the battle that we have over the next decade: to make sure that as much of the new power capacity that's installed around the world, as possible, is done with renewables and not with nuclear plants.</p> <p><i>Am 10. war mein Geburtstag, der Koch hatte eine Geburtstagstorte gebacken und alles vorbereitet, so dass wir eine kleine Party mit einigen Freunden feiern konnten. Um ca. Viertel vor eins in der Nacht kam die Leiterin der Anlage zu mir und sagte: "Da ist ein Anruf für Sie." Ich sagte: "Wer zum Teufel ruft mich mitten in der Nacht an?" Also bin ich als Telefon gegangen und da war Elaine Shaw, die Nuklearcampaignerin aus Neu Seeland am Telefon, die sagte: "Es hat eine Explosion und Feuer an Bord gegeben. Komm schnell!" Wir machten uns sofort auf und liefen zum Dock hinüber, das aber von der Polizei abgesperrt war. Ich versuchte, aufs Dock zu kommen, aber sie ließen niemanden hinüber. Und sagten, die Crew wäre auf der anderen Seite der Straße auf dem Polizeirevier. Ich ging dort hin und Chris Robinson, langjähriges Greenpeace Crewmitglied und Aktivist, sah mich an und sagte: "Sie haben das Schiff gesprengt und sie haben Fernando getötet."</i></p> <p><i>Für mich sind die Bedrohung durch Atomwaffen und die durch den Klimawandel gleich stark im Sinne davon, dass beide eine menschgemachte Kapazität repräsentieren, die das Potential hat, die Menschheit, wie wir sie kennen, auszulöschen. Wir werden den Zeitpunkt wahrscheinlich</i></p>

	<p><i>sehr bald erreichen - vielleicht in den nächsten 10 Jahren - zu dem die Gefahr der globalen Erwärmung irreversibel wird, und wir werden nichts weiter dagegen tun können. Der Unterschied zwischen heute und vor 20 Jahren besteht darin, dass die Technik bei Erneuerbaren Energien extrem ausgereift ist - und das wird unser Kampf in den nächsten 10-15 Jahren sein: sicher zu stellen, dass erneuerbare Energien überall auf der Welt eingesetzt werden und nicht die Atomenergie.</i></p>
<p>Martini GOTJE, First Mate Duration: 00'42''</p>	
	<p>Fernando was down there. He was in his cabin, in the doorway, and he was getting his gear together, start shooting. By that time... this isn't a little bang in the engine room. This is very serious business. Ship started tilting slowly. And while we were down there the second bomb went off. That second one was very close. First one was to create a lot of damage. Second one was there to knock the ship off. To end it, make sure she wouldn't sail in the very short run.</p> <p><i>Fernando war dort unten. Er war in seiner Kabine und packte seine Sachen zusammen und begann zu fotografieren. Aber das war kein kleiner Knall im Maschinenraum, das war wirklich ernst. Das Schiff begann langsam, sich zur Seite zu neigen. Und während wir unten waren, ging die zweite Bombe hoch, diesmal ganz nah. Die erste sollte großen Schaden anrichten. Die zweite sollte dem Schiff den Rest geben. Sie wissen schon, sicherstellen, dass sie nicht so bald wieder segeln würde.</i></p>
<p>Maurice WHITHAM, Detective Sergeant Duration: 01'09''</p>	
	<p>The initial enquiry centred on the explosion itself and the hole on the side of the ship. And probably about nine or ten o'clock in the morning navy divers told us that the explosion had gone inwards which indicated a device on the outside of the ship. At that stage we had no idea who could be responsible. Greenpeace had been planning to go to <i>Mururoa</i> and of course a French connection was sort of alluded to, but that was reasonably flippant at the time although it was the following day when we ascertained that a camper van had been seen in Okahu bay about eight thirty at night picking up a Scuba diver. The camper van had been hired by a Swiss couple that had been living in Paris and that was sort of the initial break through. It was due to be returned to Wellington, which is about 400 miles south, the following Monday. So we anticipated intercepting the vehicle somewhere through the country. On the Friday morning, about nine o'clock in the morning, Newman's Camper vans ran us from the airport to report that the camper van had been returned to the Auckland airport two or three days early.</p> <p><i>Die erste Untersuchung drehte sich um die Explosion selbst und um das Loch an der Seite des Schiffs. Und gegen neun oder zehn Uhr morgens teilten uns die Taucher der Marine mit, dass die Explosion nach innen gerichtet war, was auf eine Sprengung von der Außenseite des Schiffs hindeutete. Zu diesem Zeitpunkt hatten wir keine Ahnung, wer dafür verantwortlich sein könnte. Greenpeace hatte geplant, nach Mururoa zu fahren und selbstverständlich gab es Anspielungen auf eine Verbindung mit Frankreich. Aber das war zu dem Zeitpunkt noch völlig oberflächlich. Aber bereits am folgenden Tag konnten wir belegen, dass ein Campingwagen gesehen wurde, der in der vergangenen Nacht gegen acht Uhr dreißig in Okahu Bay einen Taucher abholte. Er war auf den Namen eines Schweizer Paares ausgeliehen, das in Paris lebte. Das war ein zentraler Durchbruch.. Der Camper musste bis zum darauf folgenden Montag nach Wellington zurückgebracht werden, das ungefähr 400 km südlich liegt. Also nahmen wir an, dass wir das Fahrzeug irgendwo auf der Strecke abfangen könnten. Die Verleihfirma, „Newman's Camper Van“, rief uns vom Flughafen in Auckland an, um zu melden, dass der Camper dort 2-3 Tage zu früh abgegeben wurde.</i></p>
<p>Alan GALBRAITH, Head of police investigation Duration: 01'02''</p>	
	<p>Ouvea was mentioned to us by Customs as a vessel we might be interested in. It had been stolen at some time. And Customs had it on their records for that reason. We made some inquiries and found it was now a few days later in Norfolk Island, we sent a team of nine police and forensic to Norfolk Island. They managed to get there while the crew was still on the island.</p>

	<p>We did, however, do a thorough search of the Ouvea including swabbing for explosives, taking documents for fingerprinting and the major find was traces of explosives on the vessel. But also interesting finds we're finding the fingerprints of both Mafart and Prieur on both documents on board the vessel which, of course, established a connection between them and the crew. That search was very productive in terms of tying all, well a fair number of the French people together</p> <p><i>Die Ouvea wurde uns vom Zoll gemeldet als ein Schiff, an dem wir Interesse haben könnten. Es war vor einiger Zeit gestohlen worden und war deshalb beim Zoll registriert. Wir machten einige Nachforschungen und fanden heraus, dass es nun, ein paar Tage später, in Norfolk Island war. Wir sendeten ein Team vom neun Polizisten dorthin. Sie schafften es, dorthin zu gelangen, während die Crew noch auf der Insel war. Wir sahen uns auf der Ouvea gründlich um, suchten nach explosivem Material, nahmen Dokumente für Fingerabdrücke mit und fanden schließlich Spuren von Sprengstoff auf dem Schiff. Außerdem fanden wir Fingerabdrücke sowohl von Mafart als auch von Prieur auf Dokumenten, die wir mitgenommen hatten. Dies war natürlich eine Verbindung zwischen ihnen und der Crew. Die Suche war sehr erfolgreich in Bezug darauf, zumindest eine gehörige Anzahl der Franzosen zusammenzubekommen.</i></p>
<p>Bunny MCDIARMID, Deckhand Duration: 01'16''</p>	
	<p>Definitely awareness has changed a lot. My kid now is so much more aware of, you know, what's going on in the world than I was. The French have stopped testing in the Pacific – that's a very good thing. That doesn't mean to say that their responsibility ends. And I think just like the Marshallese spent years and, even to this day, are still trying to hold the Americans feet to the fire in terms of what they did there and will continue to be responsible for a very long time. The French will be the same, they can't just say 'OK, the testing's over, we're out of here, that's it.' The damage that they did to the land, to the people that lived there, worked there will haunt them for a very long time.</p> <p>I think the Warrior raised the awareness of many many people and I think that things like the 20th anniversary give us an opportunity to talk about why. Why the French need to be held to account in Muroroa and Tahiti, why the Marshallese need to be compensated. And why the Americans should not be developing any more nuclear weapons. I'm an eternal optimist and I think if you work in this profession you have to be. Otherwise you'd put your head between your legs sometimes and kiss your arse goodbye. You have to be.</p> <p><i>Auf jeden Fall hat das Bewusstsein sich verändert, glaube ich. Meine Tochter hat so viel mehr Bewusstsein dafür, was in der Welt passiert als ich es in ihrem Alter hatte. Die Franzosen haben die Tests im Pazifik gestoppt – das ist sehr gut. Das bedeutet nicht, dass ihre Verantwortlichkeit aufhört. Und ich denke, es ist genauso wie mit den Bewohnern der Marshall-Inseln, die Jahre damit verbracht haben und noch immer damit zubringen, die Amerikaner unter Druck zu setzen, damit sie die Verantwortung dafür übernehmen, was sie getan haben und wofür sie noch eine lange Zeit lang verantwortlich sein werden. Bei den Franzosen ist es dasselbe. Sie können nicht einfach sagen „OK, die Tests sind vorbei, wir gehen, das war's...“. Der Schaden, den sie für das Land und seine Bevölkerung angerichtet haben, wird sie noch eine lange Zeit verfolgen.</i></p> <p><i>Ich denke, die Warrior hat das Bewusstsein vieler Menschen geweckt und ich denke, der 20. Jahrestag gibt uns eine Gelegenheit, über das „warum“ zu sprechen. Warum müssen die Franzosen für Muroroa und Tahiti zur Verantwortung gezogen werden, warum müssen die Bewohner der Marshallinseln von den Amerikanern entschädigt werden. Warum sollen die Amerikaner heute keine Nuklearwaffen mehr entwickeln. Ich bin eine ewige Optimistin und glaube, dass man das in diesem Job auch sein muss. Sonst kannst du nur den Kopf in den Sand stecken und dich von deinem Hintern verabschieden. Man muss es einfach sein.</i></p>